

Qui veut voyager loin ménage sa monture

8

Le cheval du roi Alexandre fut appelé « Bucéphale » à cause de la forme de sa tête. Charès a écrit qu'il avait été acheté trente talents (ce qui fait trois cent mille douze sesterces de notre monnaie), et donné au roi Philippe. Il m'a semblé remarquable au sujet de ce cheval que, lorsqu'il était paré et araché pour le combat, il ne supportait plus d'être monté par un autre que par le roi.

AULU-GELLE, *Les nuits attiques* V, 2, 1-3.

Id etiam de isto equo memoratum est, quod, cum insidens in eo Alexander, bello Indico, et facinora faciens fortia, in hostium cuneum non satis sibi providens immisisset, coniectisque undique in Alexandrum telis, vulneribus altis in cervice atque in latere equus perfossus esset ; moribundus tamen ac prope iam exsanguis e mediis hostibus regem vivacissimo cursu retulit, atque, ubi eum extra tela extulerat, illico concidit et, domini iam superstitis securus, quasi cum sensus humani solacio animam exspiravit. Tum rex Alexander, parta eius belli victoria, oppidum in isdem locis condidit, idque ob equi honores « Bucephalon » appellavit.

AULU-GELLE, *Noctes Atticae* V, 2, 4-5.

À PROPOS DU TEXTE

« Le cheval du roi Alexandre fut appelé « Bucéphale » à cause de la forme de sa tête. »

Cette phrase indique que le nom « Bucéphale » n'a pas été choisi au hasard.

Quelle(s) racine(s) à l'origine d'autres mots en français retrouves-tu dans ce nom ?

.....

En effet, le nom « Bucéphale » vient des noms grecs βοῦς (« le bœuf ») et κεφαλή (« la tête »), soit qu'il ait eu une marque en forme de tête de bœuf sur le flanc ou sur la tête, soit qu'il aurait deux protubérances rappelant des cornes de bœuf, soit encore que la tête tout entière du cheval rappelait celle du bœuf.

Voici quelques noms dérivés des deux mots grecs cités, donnes-en une définition en réutilisant leur traduction. Dans un premier temps, tu peux si nécessaire t'aider du dictionnaire pour être sûr de bien comprendre le mot.

boulimique :

céphalée :

encéphalogramme :

céphalopode :

À PROPOS DU MOT « BUCEPHALON »

Comment a-t-on traduit la phrase « *Oppidum Bucephalon appellavit* » ?

.....

Au vu de cette traduction, quel est le cas et le nombre de « *Bucephalon* » ?

.....

La terminaison *-on* existe-t-elle dans l'un de nos modèles de déclinaison ?

.....

De quelle origine est le nom « *Bucephalon* » ?

.....

Comment expliques-tu, par conséquent, la terminaison *-on* pour ce cas et ce nombre ?

.....

Donne un argument biographique prouvant qu'Aulu-Gelle connaissait cette terminaison *-on*.

.....

En réalité, la plupart des Romains cultivés connaissaient le grec, qu'ils aient ou non voyagé en Grèce. Le lecteur n'était donc pas fondamentalement surpris de trouver une telle forme dans un texte latin.